



Invader Pointer

IT Istruzioni per l'uso..... 3

Indice

1	Introduzione.....	5
2	Uso conforme.....	5
2.1	Uso previsto	5
2.2	Qualifica	5
3	Descrizione del prodotto	6
3.1	Funzione	6
3.2	Panoramica del prodotto	6
4	Sicurezza.....	7
4.1	Significato dei simboli utilizzati.....	7
4.2	Istruzioni di sicurezza per l'utilizzo.....	7
4.3	Targhetta modello	9
5	Consegna	9
5.1	Fornitura	9
5.2	Conservazione.....	9
6	Preparazione all'uso	9
6.1	Assemblaggio.....	9
7	Utilizzo	10
7.1	Trasferimento sulla carrozzina	10
7.2	Regolazioni	10
7.3	Sedile.....	11
7.3.1	Opzione: rimozione e fissaggio del cuscino del sedile.....	11
7.3.2	Regolazione del rivestimento del sedile	11
7.3.3	Regolazione del baricentro del sedile	12
7.3.4	Regolazione di altezza e inclinazione del sedile	12
7.4	Schienale.....	13
7.4.1	Fissaggio e rimozione dell'imbottitura dello schienale.....	13
7.4.2	Regolazione del rivestimento del sedile	14
7.4.3	Regolazione dell'angolazione dello schienale.....	14
7.5	Spondine	15
7.5.1	Regolazione dell'altezza delle spondine	15
7.6	Supporto per le gambe	15
7.6.1	Regolazione del supporto per le gambe	15
7.6.2	Opzione: regolazione degli arresti laterali.....	17
7.7	Ruote posteriori	17
7.7.1	Rimozione/montaggio delle ruote posteriori	17
7.7.2	Regolazione dell'asse ad innesto	18
7.7.3	Regolazione della carreggiata.....	18
7.7.4	Regolazione dei corrimano	19
7.7.5	Tensione dei raggi, regolazione dell'acircularità	19
7.7.6	Montaggio successivo di un copriraggi	19
7.8	Ruote direzionali e forcelle delle ruote direzionali	20
7.8.1	Come procedere in caso di difficoltà di movimento.....	20
7.8.2	Sostituzione delle ruote direzionali	21
7.9	Ruotina antiribaltamento	21
7.9.1	Regolazione dell'altezza della ruotina antiribaltamento	22
7.9.2	Come procedere in caso di difficoltà di movimento.....	22
7.10	Imbottitura protettiva	22
7.10.1	Rimozione/fissaggio delle imbottiture protettive.....	23

7.11	Smontaggio e trasporto	23
7.12	Cura	23
7.12.1	Pulizia	23
7.12.2	Disinfezione	23
8	Manutenzione e riparazione	24
8.1	Manutenzione	24
8.1.1	Lavori di manutenzione	24
8.1.2	Ulteriori informazioni sulla manutenzione	24
8.2	Ispezione	25
8.3	Riparazioni	26
8.3.1	Sostituzione di camera d'aria, nastro per cerchio e pneumatico	26
8.3.2	Sostituzione delle spondine	27
8.3.3	Sostituzione del rivestimento del sedile	28
8.3.4	Sostituzione del rivestimento dello schienale	28
9	Smaltimento	29
10	Note legali	29
10.1	Responsabilità	29
10.2	Garanzia	29
10.3	Durata di utilizzo	29
10.4	Marchi	29
11	Allegati	30
11.1	Dati tecnici	30
11.2	Utensili necessari	30
11.3	Coppie di serraggio dei collegamenti a vite	30

1 Introduzione

INFORMAZIONE

Data dell'ultimo aggiornamento: 2017-05-08

- ▶ Leggere attentamente il presente documento prima di utilizzare il prodotto.
- ▶ Attenersi alle indicazioni di sicurezza per evitare lesioni e danni al prodotto.
- ▶ Rivolgersi al rivenditore in caso di domande sul prodotto (p.es. durante la messa in servizio, l'utilizzo, la manutenzione o in caso di eventi inaspettati durante l'utilizzo). I dati di contatto sono disponibili sul retro della copertina.
- ▶ Conservare il presente documento.

INFORMAZIONE

- ▶ È possibile richiedere nuove informazioni sulla sicurezza del prodotto ed eventuali richiami del prodotto presso il Customer Care Center (CCC) all'indirizzo di posta elettronica oa@ottobock.com o al servizio di assistenza del produttore (per gli indirizzi vedere il risvolto posteriore o il retro della copertina).
- ▶ È possibile richiedere il presente documento in formato PDF presso il Customer Care Center (CCC) all'indirizzo di posta elettronica oa@ottobock.com o al servizio di assistenza del produttore (per gli indirizzi vedere il risvolto posteriore o il retro della copertina). Il file PDF può essere visualizzato anche in formato ingrandito.
- ▶ Per ulteriori domande relative alle istruzioni per l'uso rivolgersi al rivenditore che ha fornito il prodotto.

Prima di utilizzare il prodotto, leggere queste istruzioni per l'uso. Familiarizzare con il prodotto e il suo funzionamento prima dell'utilizzo. Rispettare tutte le indicazioni per la sicurezza e le istruzioni al fine di evitare ogni possibile lesione. Conservare le istruzioni per l'uso in un luogo sicuro al fine di poterle consultare successivamente.

Tenere presente in particolare quanto segue:

- In caso di domande o problemi rivolgersi al rivenditore oppure al servizio assistenza del produttore (per gli indirizzi vedere il risvolto posteriore o il retro della copertina).
- Gli interventi di manutenzione e riparazione sul prodotto devono essere eseguiti esclusivamente da personale tecnico qualificato. Per eventuali problemi rivolgersi al rivenditore locale. In caso di riparazioni saranno utilizzati esclusivamente ricambi Ottobock.
- Tenere presente che un carico eccessivo comporta una maggiore usura dei componenti.
- Il prodotto può differire dalla variante raffigurata. Non tutte le opzioni descritte in queste istruzioni per l'uso sono montate sul prodotto.
- Il produttore si riserva il diritto di apportare modifiche tecniche alla versione descritta in queste istruzioni per l'uso.

2 Uso conforme

2.1 Uso previsto

La carrozzina è destinata esclusivamente ad un utilizzo temporaneo, nell'ambito di un programma di irrobustimento corporeo di una persona seduta sulla carrozzina, in apposite palestre o appositi impianti sportivi con pavimentazione stabile e liscia, ad esempio per praticare la pallacanestro. La persona che utilizza la carrozzina deve essere in grado di controllare la carrozzina in modo sicuro.

Ogni altro uso o al di là di quello previsto viene considerato improprio. Non è consentito l'utilizzo della carrozzina per spostarsi nel traffico stradale, per un utilizzo continuato o per un utilizzo diverso da quello di un'attività sportiva.

Il prodotto può essere combinato esclusivamente con le opzioni indicate nelle presenti istruzioni per l'uso. Ottobock non si assume alcuna responsabilità per un utilizzo in combinazione con accessori di altri produttori al di fuori del sistema modulare.

Il prodotto non può essere utilizzato da persone che, in considerazione delle loro capacità fisiche e mentali, non sono in grado di utilizzare in modo sicuro la carrozzina nell'ambito di attività sportive e di allenamento.

2.2 Qualifica

Eventuali revisioni e riparazioni non descritte nelle presenti istruzioni per l'uso possono essere eseguite soltanto da personale tecnico qualificato. I lavori di montaggio e regolazione che possono essere eseguiti soltanto da personale tecnico qualificato sono descritti nei rispettivi capitoli.

3 Descrizione del prodotto

3.1 Funzione

Questa carrozzina è stata sviluppata in collaborazione con sportivi professionali esperti. È destinata soprattutto a sportivi professionali e nel tempo libero. La carrozzina può essere utilizzata da adolescenti e adulti.

La carrozzina è stata progettata come carrozzina a telaio rigido configurabile. Ogni carrozzina viene costruita in base alla configurazione ordinata. Inoltre, si possono regolare le seguenti dotazioni della carrozzina:

- Altezza sedile
- Inclinazione del sedile
- Baricentro
- Angolazione dello schienale
- Supporto per le gambe

Il materiale del telaio e la sua lavorazione assicurano una grande stabilità e una lunga durata.

Le ruote posteriori sono fissate al telaio mediante un asse ad innesto (Ø12mm).

La carrozzina può essere utilizzata su fondo stabile e piano, in interni ed esterni, tuttavia è particolarmente indicata per l'impiego in palestre.

3.2 Panoramica del prodotto



1	Schienale con rivestimento	7	Ruota direzionale
2	Spondina	8	Ruotina antiribaltamento
3	Rivestimento sedile (in opzione con cuscino)	9	Ruota posteriore
4	Tubi del telaio, anteriore	10	Corrimano
5	Supporto per le gambe con piastra poggiapiedi	11	Tubi del telaio, posteriore
6	Bumper	12	Stabilizzatore schienale con imbottitura

4 Sicurezza

4.1 Significato dei simboli utilizzati

 AVVERTENZA	Avvertenza relativa a possibili gravi pericoli di incidente e lesioni.
 CAUTELA	Avvertenza relativa a possibili pericoli di incidente e lesioni.
 AVVISO	Avvertenza relativa a possibili guasti tecnici.

4.2 Istruzioni di sicurezza per l'utilizzo

Pericoli durante la preparazione all'uso

AVVERTENZA

Modifica autonoma delle regolazioni

Lesioni gravi dell'utente a causa di modifiche del prodotto non autorizzate

- ▶ In caso di problemi con le regolazioni (posizione di seduta non soddisfacente, vibrazione delle ruote direzionali, ecc.), rivolgersi al rivenditore che ha fornito il prodotto o al servizio assistenza del produttore.

AVVERTENZA

Attenzione ai materiali di imballaggio

Pericolo di soffocamento a causa di mancata sorveglianza obbligatoria

- ▶ Tenere il materiale d'imballaggio lontano dalla portata dei bambini.

Pericolo di lesioni alle mani

CAUTELA

Schiacciamento negli elementi modulari

Incastramento, schiacciamento per comportamento imprudente nelle zone di pericolo

- ▶ Per spingere la carrozzina, non mettere mai le mani tra la ruota posteriore e la spondina.
- ▶ Non mettere le mani tra i raggi della ruota posteriore in movimento.
- ▶ Fare attenzione a non rimanere incastrati nelle spondine o in parti del telaio.

CAUTELA

Sviluppo di calore frenando con il corrimano

Ustioni dovute a una protezione inadeguata delle mani

- ▶ Nello spostarsi a velocità sostenuta indossare dei guanti per carrozzina.

Pericoli durante la marcia

CAUTELA

Guida senza esperienza

Ribaltamento, caduta a causa di errori nell'utilizzo del prodotto

- ▶ Inizialmente esercitarsi nell'uso della carrozzina su superfici piane e con buona visibilità.
- ▶ Testare con l'aiuto di un assistente le reazioni della carrozzina agli spostamenti del baricentro.

CAUTELA

Spostarsi su rampe o pendenze

Ribaltamento, caduta a seguito di movimento incontrollato del prodotto

- ▶ Tenere presente che la carrozzina non è dotata di freno di stazionamento. Percorrere pendenze o rampe soltanto con l'aiuto attivo di una seconda persona.

Pericoli durante il superamento di ostacoli

⚠ AVVERTENZA

Sollevamento errato

Ribaltamento, caduta dell'utente a causa del sollevamento di componenti non fissati o non previsti per il sollevamento

- ▶ Sollevare il prodotto facendo leva soltanto sui componenti fissi e saldati (ad es. sul telaio principale).
- ▶ Non sollevare il prodotto prendendolo da componenti avvitati o montati.

Pericolo in presenza di lesioni cutanee

⚠ CAUTELA

Contatto prolungato con pelle già lesionata

Arrossamenti cutanei o punti di pressione a causa della contaminazione da germi o cuscino sistemato non correttamente

- ▶ Prima dell'utilizzo del prodotto verificare che la pelle sia intatta in zone particolarmente sollecitate (ad es. natiche, schiena e parte posteriore delle cosce).
- ▶ In caso di problemi rivolgersi al rivenditore che ha fornito il prodotto o al servizio assistenza del produttore.
- ▶ Ottobock non si assume alcuna responsabilità per danni alla salute derivanti dall'utilizzo del prodotto in presenza di pelle già lesionata.

Pericoli derivanti da fuoco, calore e freddo

⚠ CAUTELA

Temperature estreme

Congelamento o ustioni a causa del contatto con i componenti, malfunzionamento di alcuni componenti

- ▶ Non esporre il prodotto a temperature estreme (ad es. radiazioni solari, sauna, freddo estremo).

Pericoli derivanti da utilizzo errato del prodotto

⚠ AVVERTENZA

Sovraccarico

Gravi lesioni dovute a ribaltamento della carrozzina in caso di sovraccarico, danneggiamento del prodotto

- ▶ Non superare la portata massima (vedere la targhetta del modello e il capitolo "Dati tecnici").
- ▶ Tenere presente che determinati accessori e componenti aggiunti riducono la capacità di carico residua.

⚠ AVVERTENZA

Superamento della durata di utilizzo

Gravi infortuni dovuti all'inosservanza delle istruzioni del produttore

- ▶ Un uso del prodotto oltre la durata di utilizzo prevista indicata (vedere Seite 29) comporta un aumento dei rischi residui e dovrebbe avvenire solo dopo una valutazione attenta e qualificata da parte di personale specializzato.
- ▶ Allo scadere della durata di utilizzo l'utente dovrebbe rivolgersi al rivenditore o al servizio assistenza del produttore (per l'indirizzo vedere il risvolto posteriore o il retro della copertina). Qui l'utente può informarsi sui rischi noti e sulle possibilità attuali di rimodernamento del prodotto.

AVVISO

Utilizzo in condizioni ambientali non conformi

Pericolo di danneggiamento del prodotto dovuto a usura

- ▶ Evitare che sabbia o sporcizia penetrino nei cuscinetti delle ruote.
- ▶ Utilizzare il prodotto esclusivamente in palestre o impianti sportivi con pavimentazione stabile e liscia.

4.3 Targhetta modello

Label/Etichetta	Significato
<p>La targhetta si trova sul telaio sotto il sedile</p>	A Indicazione del modello
	B Codice articolo
	C Portata massima (vedere capitolo "Dati tecnici")
	D Dati del produttore, indirizzo, paese di produzione
	E Numero di serie/data di produzione*
	F EAN/GTIN
	G Prima dell'utilizzo leggere le istruzioni per l'uso.

*YYYY = Anno di produzione; WW = Settimana di produzione; PP = Luogo di produzione; XXXX = Numero di produzione progressivo

5 Consegna

5.1 Fornitura

La carrozzina viene consegnata pre-montata e con le ruote posteriori smontate, imballata in una scatola.

La fornitura comprende:

- Carrozzina premontata, incluse 2 spondine e 1 imbottitura per lo schienale
- 2 ruote posteriori ciascuna con 1 asse ad innesto
- Opzioni in base all'ordine
- Libretto di istruzioni per l'uso

5.2 Conservazione

L'imballaggio della carrozzina dovrebbe essere conservato nel caso in cui si dovesse trasportare la carrozzina successivamente. La carrozzina deve essere tenuta sempre in un luogo asciutto. La temperatura ambiente deve essere mantenuta tra -10°C e +40°C.

I pneumatici contengono sostanze chimiche che, al contatto con altre sostanze chimiche (ad es. detersivi, acidi, ecc.), possono dar luogo a reazioni.

6 Preparazione all'uso

6.1 Assemblaggio

⚠ CAUTELA

Mancata verifica della funzionalità prima della messa in servizio

Ribaltamento, caduta a seguito di errori di regolazione o di montaggio

- ▶ Prima di utilizzare per la prima volta la carrozzina verificare le regolazioni con l'assistenza di un aiutante.
- ▶ In occasione di ogni montaggio verificare che le ruote posteriori siano correttamente in sede. Gli assi ad innesto devono essere saldamente bloccati nell'apposita boccola.
- ▶ Verificare in particolare la stabilità e la facilità del movimento delle ruote posteriori.
- ▶ Controllare la pressione di gonfiaggio. La pressione corretta è impressa sul fianco del pneumatico. Assicurarsi che entrambi i pneumatici siano gonfiati alla stessa pressione.

La carrozzina viene consegnata pre-montata (vedere fig. 2).

Per preparare la carrozzina all'uso sono sufficienti poche e semplici operazioni:

- 1) Inserire le ruote posteriori nelle apposite boccole (vedere Seite 17).
- 2) **In opzione:** applicare il cuscino. Il cuscino del sedile viene fissato in modo da impedirne lo spostamento, facendo pressione sulla chiusura a velcro (vedere Seite 11).



7 Utilizzo

7.1 Trasferimento sulla carrozzina

⚠ CAUTELA

Comportamento errato durante il trasferimento sulla carrozzina

Caduta, ribaltamento dovuti a utilizzo non appropriato

- ▶ Se possibile, posizionarsi sempre a lato o davanti alla carrozzina per sedersi sulla carrozzina.
- ▶ Tenere presente che la carrozzina non è dotata di freno di stazionamento. Bloccare la carrozzina in modo tale da evitarne lo spostamento quando si sale o scende dalla carrozzina.

Per salire sulla carrozzina ci si può appoggiare sulle spondine o sui tubi del telaio.

7.2 Regolazioni

⚠ AVVERTENZA

Regolazioni effettuate non correttamente

Caduta, ribaltamento o posizionamento errato dell'utente a seguito di regolazioni non corrette

- ▶ Salvo indicazione contraria, le regolazioni devono essere effettuate esclusivamente dal personale tecnico qualificato.
- ▶ Prima di eseguire una prova delle regolazioni modificate con l'utente seduto nel prodotto chiudere tutte le chiusure a velcro e serrare tutti i collegamenti a vite.
- ▶ Al termine delle regolazioni, controllare il funzionamento sicuro del prodotto.

⚠ CAUTELA

Collegamenti a vite non bloccati correttamente

Inceppamento, schiacciamento, ribaltamento, caduta dell'utente a causa di errori di montaggio

- ▶ Dopo qualsiasi intervento di regolazione, riserrare i dadi e le viti di bloccaggio. Osservare le coppie di serraggio prescritte.
- ▶ Dopo aver svitato i collegamenti a vite con frenafili, sostituirli con dei collegamenti a vite nuovi con frenafili oppure bloccare i vecchi collegamenti a vite con un frenafili di durezza media (ad es. Loctite® 241).

⚠ CAUTELA

Collegamenti a vite senza tappi di copertura

Pericolo di urtare, tagliarsi sugli spigoli vivi dei collegamenti a vite

- ▶ Per eseguire dei lavori di montaggio sui collegamenti a vite occorre rimuovere i tappi di copertura. Al termine di ogni lavoro di montaggio applicare nuovamente i tappi di copertura sulle estremità dei collegamenti a vite.

⚠ CAUTELA**Utilizzo errato di dadi autobloccanti**

Caduta, ribaltamento dell'utente a causa di collegamenti a vite allentati

- ▶ Dopo lo smontaggio sostituire sempre i dadi autobloccanti con dadi autobloccanti nuovi.

Le regolazioni adeguate alle condizioni fisiche e psichiche dell'utente devono essere sempre effettuate in sua presenza.

Prima della regolazione tutte le parti del prodotto devono essere pulite accuratamente.

Quando si eseguono le regolazioni osservare sempre le seguenti indicazioni:

- Regolare la carrozzina in modo tale che la seduta sia in posizione orizzontale o leggermente inclinata all'indietro.
- Regolare il baricentro in modo tale che l'utente possa azionare le ruote posteriori nel modo più efficace possibile.
- Regolare l'altezza delle spondine in modo tale che il loro bordo superiore sia il più possibile parallelo alle ruote posteriori.
- Regolare la carrozzina in modo tale che i tubi anteriori del telaio non sporgano dal bumper.

Le regolazioni concrete (ad esempio rivestimento sedile e schienale, ecc.) sono descritte nei capitoli seguenti con i rispettivi moduli costruttivi.

L'utensile necessario per eseguire le operazioni di regolazione e di manutenzione e le coppie di serraggio per i collegamenti a vite sono riportati al capitolo "Dati tecnici" (vedere Seite 30 e segg.).

7.3 Sedile**⚠ AVVERTENZA****Infiammabilità del cuscino del sedile e delle imbottiture dello schienale**

Ustioni dovute a errori di utilizzo

- ▶ Il rivestimento del sedile e dello schienale e l'imbottitura soddisfano i requisiti di non infiammabilità ai sensi delle norme ISO 8191-2 e DIN EN 1021-2. Ciononostante, se sono utilizzati in modo improprio o negligente, possono prendere fuoco.
- ▶ Evitare la vicinanza a fonti di innesco, in particolare a sigarette accese.

AVVISO**Usura del rivestimento del sedile e dello schienale**

Perdita di funzionalità dovuta a un riutilizzo non consentito

- ▶ In caso di deterioramento sostituire immediatamente il rivestimento del sedile o dello schienale.

Il cuscino e il rivestimento del sedile consentono di scaricare la pressione durante l'uso della carrozzina. Possono essere predisposti in base alle esigenze dell'utente.

7.3.1 Opzione: rimozione e fissaggio del cuscino del sedile

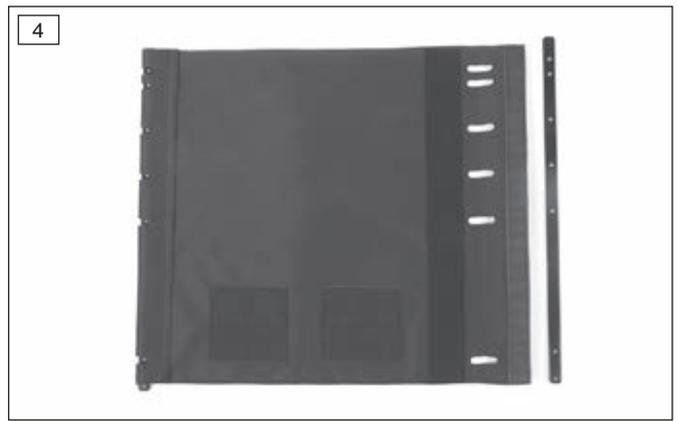
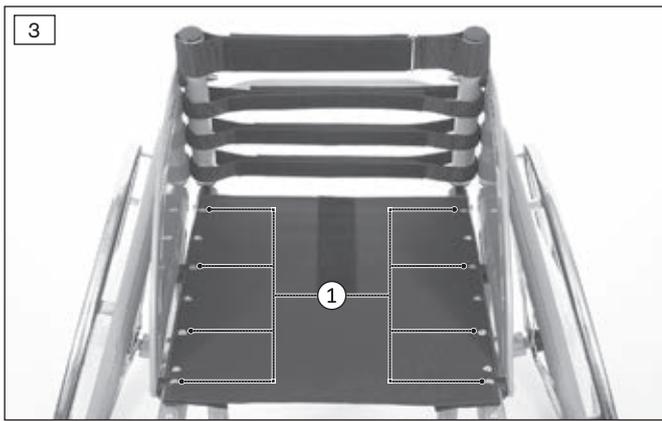
È possibile rimuovere il cuscino per la pulizia.

- 1) Rimuovere il cuscino dalla seduta.
- 2) **Dopo la pulizia (vedere Seite 23):** applicare nuovamente il cuscino sulla seduta. Il cuscino viene fissato in modo da impedirne lo spostamento, facendo pressione sulla chiusura a velcro.

7.3.2 Regolazione del rivestimento del sedile

Il rivestimento del sedile è fissato con 2 aste ai tubi del telaio e viene teso e fissato su un solo lato alla parte inferiore con una chiusura a velcro.

- 1) **Opzione:** rimuovere il cuscino dalla seduta.
- 2) Allentare i collegamenti a vite delle aste del rivestimento (vedere fig. 3, pos. 1).
INFORMAZIONE: allentare i collegamenti a vite soltanto quel tanto che basta per poter spostare il rivestimento del sedile.
- 3) Aprire la chiusura a velcro lungo l'asta del rivestimento (vedere fig. 4).
- 4) Adattare la tensione della seduta al peso e alle caratteristiche anatomiche dell'utente, quindi chiudere la chiusura a velcro lungo l'asta del rivestimento in modo sicuro.
INFORMAZIONE: le due parti della chiusura a velcro devono combaciare perfettamente.
- 5) Serrare i collegamenti a vite delle aste del rivestimento (vedere fig. 3, pos. 1).
- 6) **Opzione:** fissare il cuscino alla seduta.



7.3.3 Regolazione del baricentro del sedile

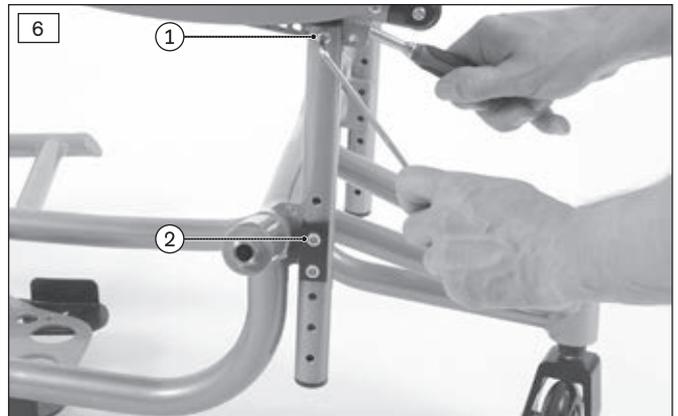
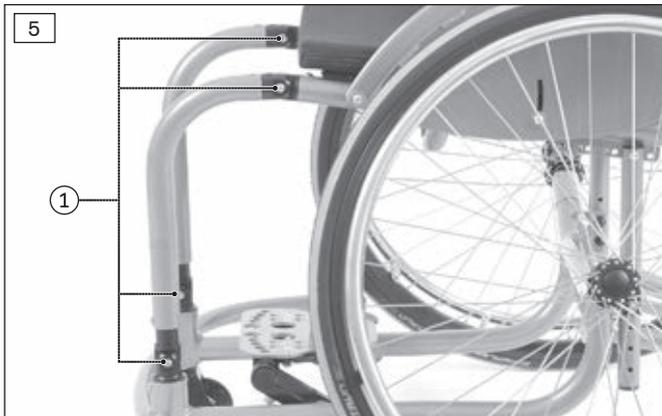
INFORMAZIONE

I lavori di montaggio descritti qui di seguito possono essere effettuati esclusivamente da personale tecnico specializzato.

È possibile regolare a posteriori il baricentro del sedile con le piastre forate sotto le spondine.

- 1) Allentare i collegamenti a vite degli snodi di entrambi i tubi anteriori del telaio (vedere fig. 5, pos. 1).
- 2) Svitare i collegamenti a vite su entrambe le piastre forate e rimuoverli (vedere fig. 6).
- 3) Tirare il sedile nella posizione desiderata.
- 4) Inserire i collegamenti a vite nelle apposite aperture di entrambe le piastre forate e serrarli (vedere fig. 6).
- 5) Serrare i collegamenti a vite degli snodi di entrambi i tubi anteriori del telaio (vedere fig. 5, pos. 1).

CAUTELA! Dopo aver modificato il baricentro occorre regolare nuovamente anche l'inclinazione del sedile (vedere Seite 12). La seduta deve essere in posizione orizzontale oppure inclinata all'indietro.



7.3.4 Regolazione di altezza e inclinazione del sedile

INFORMAZIONE

I lavori di montaggio descritti qui di seguito possono essere effettuati esclusivamente da personale tecnico specializzato.

L'altezza del sedile può essere regolata a posteriori mediante i tubi anteriori e posteriori del telaio. È possibile regolare separatamente l'altezza anteriore e posteriore del sedile. L'inclinazione del sedile può essere regolata abbinando l'altezza anteriore e posteriore del sedile. Per regolare l'altezza del sedile senza modificarne l'inclinazione occorre regolare insieme e in modo uniforme l'altezza anteriore e posteriore del sedile.

Regolazione dell'altezza posteriore del sedile

- 1) Allentare i collegamenti a vite degli snodi di entrambi i tubi anteriori del telaio (vedere fig. 5, pos. 1).
- 2) Allentare i collegamenti a vite su entrambe le piastre forate (vedere fig. 6, pos. 1).
- 3) Svitare i collegamenti a vite su entrambi i tubi posteriori del telaio e rimuoverli (vedere fig. 6, pos. 2).

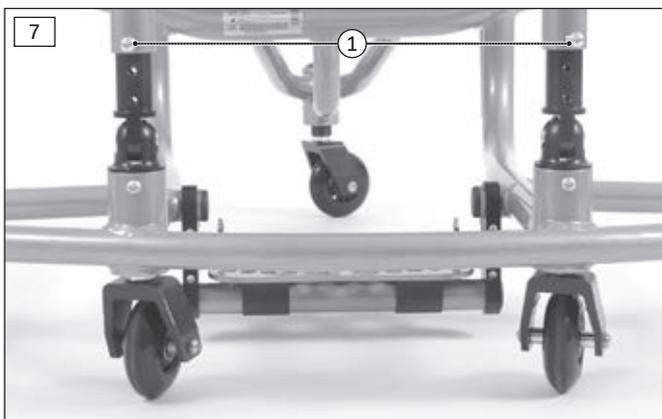
- 4) Tirare il sedile all'altezza e inclinazione desiderata con i tubi posteriori del telaio.
- 5) Inserire i collegamenti a vite nelle apposite aperture dei tubi posteriori del telaio e serrarli (vedere fig. 6, pos. 2).
- 6) Serrare i collegamenti a vite degli snodi di entrambi i tubi anteriori del telaio (vedere fig. 5, pos. 1).
- 7) Serrare il collegamento a vite su entrambe le piastre forate (vedere fig. 6, pos. 1).

CAUTELE! Occorre uniformare tra loro l'altezza anteriore e posteriore del sedile. La seduta deve essere in posizione orizzontale oppure inclinata all'indietro.

Regolazione dell'altezza anteriore del sedile

- 1) Allentare i collegamenti a vite degli snodi di entrambi i tubi anteriori del telaio (vedere fig. 5, pos. 1).
- 2) Allentare i collegamenti a vite su entrambe le piastre forate (vedere fig. 6, pos. 1).
- 3) Svitare i collegamenti a vite su entrambi i tubi anteriori del telaio e rimuoverli (vedere fig. 7, pos. 1).
- 4) Tirare il sedile all'altezza e inclinazione desiderata con i tubi anteriori del telaio.
- 5) Inserire il collegamento a vite nelle apposite aperture dei tubi anteriori del telaio e serrarlo (vedere fig. 7, pos. 1).
- 6) Serrare i collegamenti a vite degli snodi di entrambi i tubi anteriori del telaio (vedere fig. 5, pos. 1).
- 7) Serrare il collegamento a vite su entrambe le piastre forate (vedere fig. 6, pos. 1).

CAUTELE! Occorre uniformare tra loro l'altezza anteriore e posteriore del sedile. La seduta deve essere in posizione orizzontale oppure inclinata all'indietro.



7.4 Schienale

⚠ AVVERTENZA

Infiammabilità del cuscino del sedile e delle imbottiture dello schienale

Ustioni dovute a errori di utilizzo

- ▶ Il rivestimento del sedile e dello schienale e l'imbottitura soddisfano i requisiti di non infiammabilità ai sensi delle norme ISO 8191-2 e DIN EN 1021-2. Ciononostante, se sono utilizzati in modo improprio o negligente, possono prendere fuoco.
- ▶ Evitare la vicinanza a fonti di innesco, in particolare a sigarette accese.

AVVISO

Usura del rivestimento del sedile e dello schienale

Perdita di funzionalità dovuta a un riutilizzo non consentito

- ▶ In caso di deterioramento sostituire immediatamente il rivestimento del sedile o dello schienale.

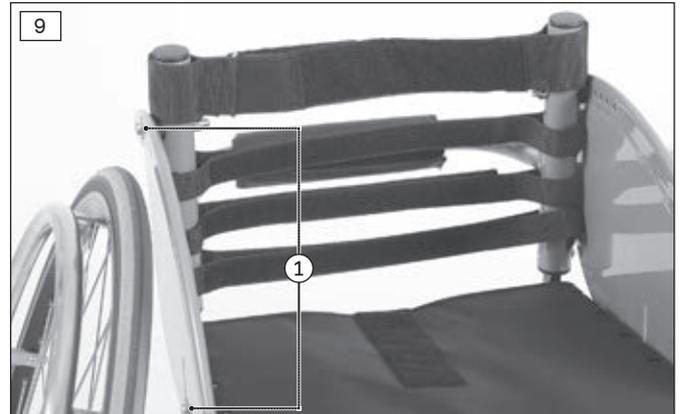
L'imbottitura e il rivestimento dello schienale consentono di scaricare la pressione durante l'uso della carrozzina. Possono essere predisposti in base alle esigenze dell'utente.

7.4.1 Fissaggio e rimozione dell'imbottitura dello schienale

L'imbottitura dello schienale può essere rimossa dalla carrozzina per la pulizia.

- 1) **Opzione:** rimuovere il cuscino dalla seduta.
- 2) Rimuovere l'estremità inferiore dell'imbottitura dello schienale dal fissaggio a velcro sulla seduta.
- 3) Staccare l'imbottitura dello schienale dal rivestimento dello schienale e toglierla dall'alto (vedere fig. 8).
- 4) **Dopo la pulizia (vedere Seite 23):** applicare l'imbottitura dello schienale sul rivestimento dello schienale. Collocare la cucitura dell'imbottitura dello schienale esattamente sopra la cintura superiore.

- 5) Tirare verso il basso l'imbottitura dello schienale e fissarla al rivestimento dello schienale.
- 6) Fissare l'estremità inferiore dell'imbottitura dello schienale alla seduta.
INFORMAZIONE: ciò ne impedisce lo spostamento e protegge da eventuali trazioni.
- 7) **Opzione:** fissare il cuscino alla seduta.



7.4.2 Regolazione del rivestimento del sedile

Il rivestimento del sedile è fissato ai tubi del telaio mediante cinture a velcro.

- 1) Sollevare l'imbottitura dello schienale.
- 2) Allentare i collegamenti a vite su entrambe le spondine (vedere fig. 9, pos. 1).
- 3) Aprire e allentare i nastri a velcro uno dopo l'altro.
- 4) Far sedere l'utente nella carrozzina e metterlo nella giusta posizione.
- 5) Adattare la tensione dei nastri a velcro dal basso verso l'alto al peso e alle caratteristiche anatomiche dell'utente, quindi richiuderli uno dopo l'altro.

INFORMAZIONE: le due estremità del nastro a velcro devono sovrapporsi almeno di 100 mm.

INFORMAZIONE: stringere leggermente i nastri a velcro inferiori.

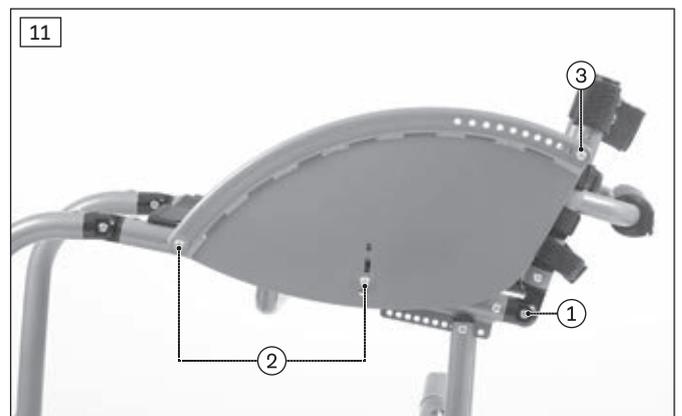
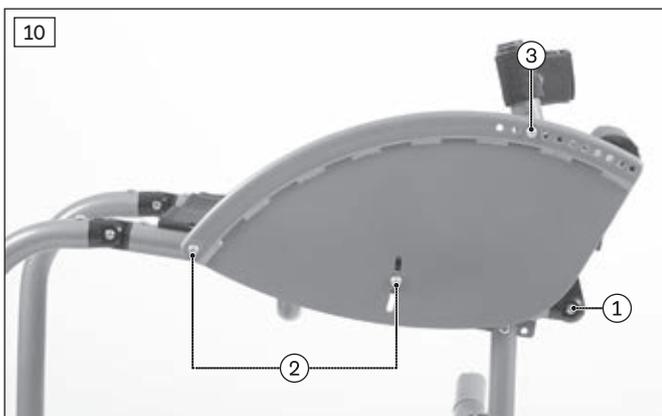
INFORMAZIONE: potrebbe essere necessario eseguire adeguamenti diversi in singoli casi.

- 6) Serrare i collegamenti a vite di entrambe le spondine.
- 7) Tirare verso il basso l'imbottitura dello schienale e fissarla al rivestimento dello schienale.

7.4.3 Regolazione dell'angolazione dello schienale

L'angolazione dello schienale può essere regolata a posteriori con la spondina.

- 1) Allentare i collegamenti a vite degli snodi dello schienale (vedere fig. 10, pos. 1).
- 2) Allentare i collegamenti a vite su entrambe le spondine (vedere fig. 10, pos. 2).
- 3) Svitare i collegamenti a vite tra le due spondine e lo schienale e rimuoverli (vedere fig. 10, pos. 3).
- 4) Regolare lo schienale all'angolazione desiderata (vedere fig. 11).
- 5) Inserire i collegamenti a vite nelle apposite aperture delle spondine e serrarli (vedere fig. 11, pos. 3).
- 6) Serrare tutti i collegamenti a vite sulle spondine (vedere fig. 11, pos. 2).
- 7) Serrare i collegamenti a vite degli snodi dello schienale (vedere fig. 11, pos. 1).



7.5 Spondine

⚠ CAUTELA

Incastramento nelle spondine

Incastramento, schiacciamento per comportamento imprudente nelle zone di pericolo

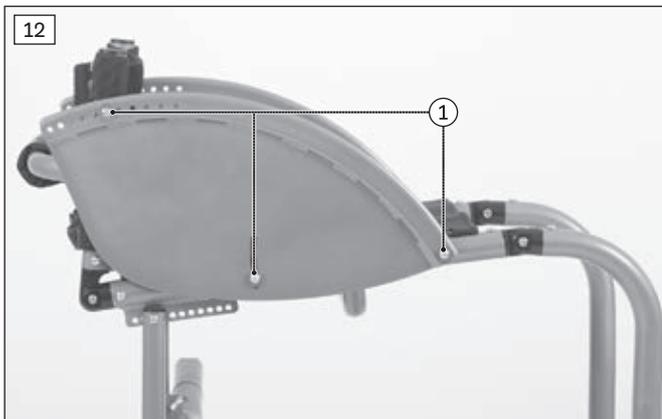
- Fare attenzione a non rimanere incastrati nelle spondine o in parti del telaio.

Le spondine proteggono l'utente da scontri durante una competizione sportiva e dalla sporcizia.

7.5.1 Regolazione dell'altezza delle spondine

L'altezza delle spondine può essere adeguata alle esigenze dell'utente.

- 1) Allentare i collegamenti a vite sulla spondina (vedere fig. 12, pos. 1).
- 2) Svitare e rimuovere il collegamento a vite tra la spondina e lo schienale.
- 3) Spostare la spondina all'altezza desiderata (vedere fig. 13).
- 4) Inserire il collegamento a vite nell'apposita apertura dello schienale e serrarlo.
- 5) Serrare tutti i collegamenti a vite sulla spondina (vedere fig. 12, pos. 1).

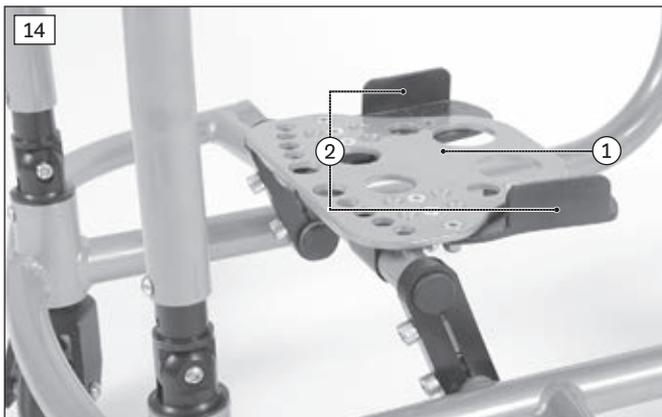


7.6 Supporto per le gambe

Il supporto per le gambe serve da appoggio per i piedi dell'utente.

Sulla carrozzina è montata una piastra poggiapiedi (vedere fig. 14, pos. 1).

A seconda dell'ordine, la piastra poggiapiedi può essere dotata di arresti laterali regolabili (vedere fig. 14, pos. 2).



7.6.1 Regolazione del supporto per le gambe

AVVISO

Regolazione errata del supporto per le gambe

Collisione, danneggiamento del supporto per le gambe a seguito di regolazione errata

- Ad ogni regolazione del supporto per le gambe verificare che la distanza dal suolo sia di almeno 20 mm.

7.6.1.1 Regolazione della distanza tra sedile e piastra poggipiedi e dell'angolazione della piastra poggipiedi

È possibile regolare la distanza tra sedile e piastra poggipiedi e l'inclinazione della piastra poggipiedi dopo aver adeguato l'altezza e l'inclinazione del sedile. L'angolazione del supporto per le gambe impostata dovrebbe consentire un posizionamento confortevole delle articolazioni del piede.

- 1) Allentare i collegamenti a vite su entrambi i morsetti di fissaggio del supporto per le gambe (vedere fig. 15).
- 2) Regolare il supporto per le gambe all'altezza e all'angolazione desiderata.
- 3) Serrare i collegamenti a vite su entrambi i morsetti di fissaggio del supporto per le gambe (vedere fig. 15).



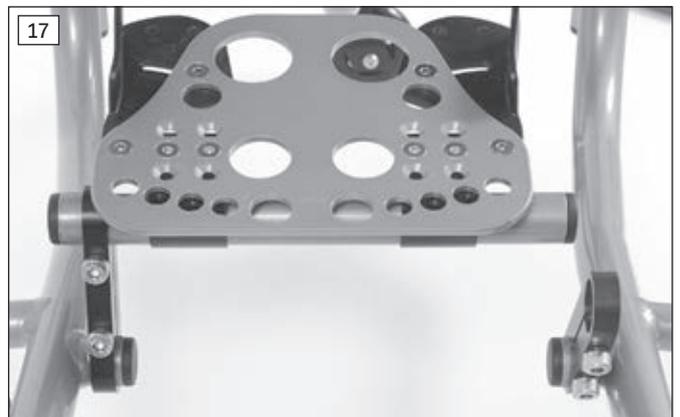
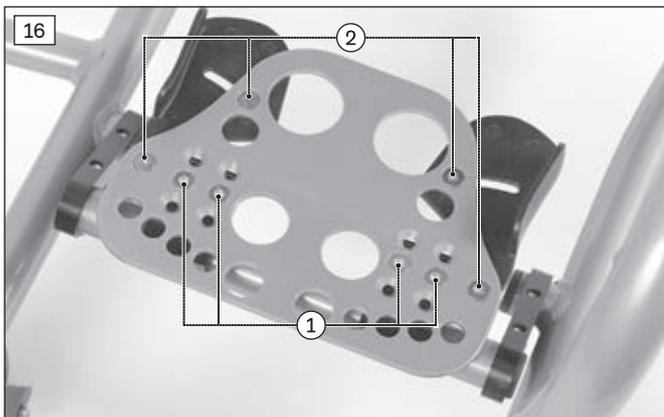
7.6.1.2 Regolazione della posizione della piastra poggipiedi

È possibile spostare la piastra poggipiedi in avanti o all'indietro in 3 posizioni diverse.

- 1) Svitare i 4 collegamenti a vite sulla piastra poggipiedi e rimuoverli (vedere fig. 16, pos. 1).
- 2) Portare la piastra poggipiedi in una delle 3 posizioni possibili.

INFORMAZIONE: il campo di regolazione della piastra poggipiedi potrebbe essere limitato se sul supporto per le gambe sono montati degli arresti laterali.

- 3) Inserire i 4 collegamenti a vite nelle apposite aperture della piastra poggipiedi e serrarli (vedere fig. 16).



Ampliare il campo di regolazione

La piastra poggipiedi può essere girata di 180° se è necessario un campo di regolazione più ampio.

- 1) Allentare i collegamenti a vite su entrambi i morsetti di fissaggio del supporto per le gambe (vedere fig. 15).
- 2) Portare il supporto per le gambe nella posizione più alta.
- 3) Spingere lateralmente la piastra poggipiedi con l'asse e rimuoverla dai morsetti di fissaggio (vedere fig. 17).
- 4) Collocare la piastra poggipiedi con l'asse ruotata di 180° nei due morsetti di fissaggio e allinearla centralmente.
- 5) Regolare il supporto per le gambe all'altezza e all'angolazione desiderata.
- 6) Serrare i collegamenti a vite su entrambi i morsetti di fissaggio del supporto per le gambe.

7.6.2 Opzione: regolazione degli arresti laterali

Gli arresti laterali favoriscono un appoggio sicuro dei piedi e possono essere adeguati alle caratteristiche anatomiche dell'utente.

- 1) Allentare i collegamenti a vite dei due arresti (vedere fig. 16, pos. 2).
- 2) Portare i due arresti laterali nella posizione desiderata.

INFORMAZIONE: il campo di regolazione degli arresti laterali può essere limitato a seconda della posizione della piastra poggipiedi.

- 3) Serrare i collegamenti a vite di entrambi gli arresti laterali (vedere fig. 16, pos. 2).

7.7 Ruote posteriori

⚠ CAUTELA

Montaggio errato delle ruote posteriori

Ribaltamento, caduta dell'utente a causa di ruote non fissate correttamente

- ▶ Dopo ogni montaggio verificare che le ruote posteriori siano posizionate correttamente in sede.
- ▶ Gli assi ad innesto devono essere bloccati saldamente nell'alloggiamento della ruota.

⚠ CAUTELA

Possibile contatto con componenti di trazione non coperti

Incastramento, schiacciamento dovuti a un uso non corretto

- ▶ Per spingere la carrozzina, non mettere mai le mani tra la ruota posteriore e la spondina.
- ▶ Non mettere le mani tra i raggi della ruota posteriore in movimento.

⚠ CAUTELA

Pneumatici difettosi

Pericolo di incidente/caduta a causa di cattiva aderenza, ridotta azione frenante o manovrabilità insufficiente

- ▶ Assicurarsi che la pressione di gonfiaggio dei pneumatici sia sufficiente. La pressione di gonfiaggio corretta è impressa sul fianco dei pneumatici.
- ▶ Assicurarsi che entrambi i pneumatici siano gonfiati alla stessa pressione.
- ▶ Sostituire immediatamente e in coppia eventuali pneumatici danneggiati.

⚠ CAUTELA

Sviluppo di calore frenando con il corrimano

Ustioni dovute a una protezione inadeguata delle mani

- ▶ Nello spostarsi a velocità sostenuta indossare dei guanti per carrozzina.

Con l'aiuto dei corrimano delle ruote posteriori è possibile spostare, guidare, frenare e arrestare la carrozzina.

7.7.1 Rimozione/montaggio delle ruote posteriori

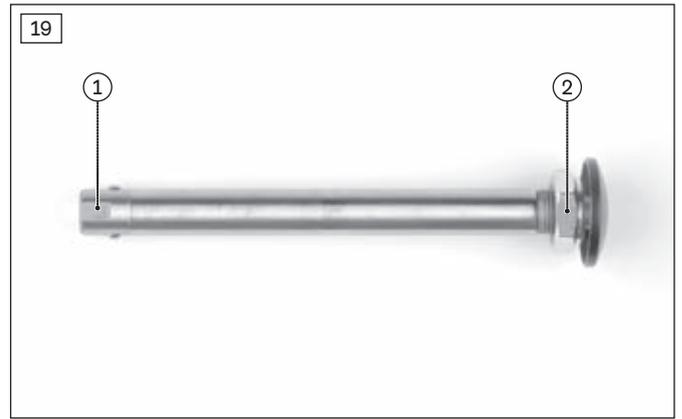
⚠ CAUTELA

Errore durante la rimozione/montaggio delle ruote

Ribaltamento, caduta a seguito di errori di montaggio

- ▶ Posizionare la carrozzina su un terreno stabile durante la sostituzione della ruota.
- ▶ Bloccare la carrozzina in modo tale da evitarne il ribaltamento o lo spostamento durante la sostituzione della ruota.
- ▶ Se la ruota posteriore non dovesse bloccarsi in modo sicuro o se il gioco laterale fosse troppo elevato, rivolgersi tempestivamente al personale tecnico specializzato.

- 1) Afferrare le ruote in prossimità del mozzo infilando le dita tra i raggi.
- 2) Premere con il pollice il pulsante dell'asse ad innesto (vedere fig. 18).
- 3) Rimuovere/montare la ruota posteriore. Non deve essere possibile rimuovere gli assi ad innesto dopo aver rilasciato il pulsante.



7.7.2 Regolazione dell'asse ad innesto

INFORMAZIONE

I lavori di montaggio descritti qui di seguito possono essere effettuati esclusivamente da personale tecnico specializzato.

L'asse ad innesto deve essere regolato in modo tale che si inserisca correttamente e che la ruota sull'asse non abbia gioco.

- 1) Bloccare con una chiave per dadi l'asse prendendolo per la punta (vedere fig. 19, pos. 1).
- 2) Regolare il gioco avvitando e svitando il dado sulla testa dell'asse ad innesto (vedere fig. 19, pos. 2).

7.7.3 Regolazione della carreggiata

INFORMAZIONE

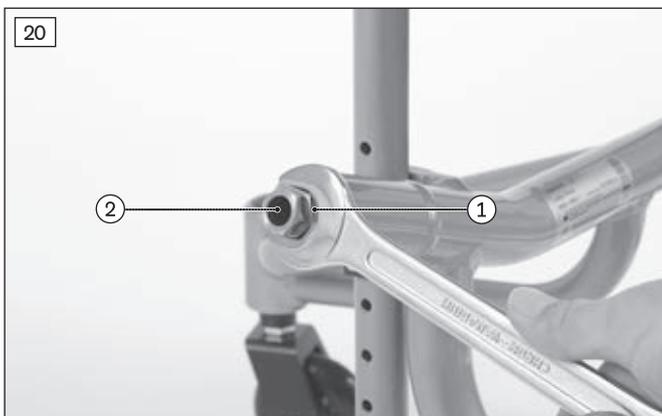
I lavori di montaggio descritti qui di seguito possono essere effettuati esclusivamente da personale tecnico specializzato.

La carreggiata delle ruote posteriori può essere modificata leggermente a posteriori. È possibile aumentare o diminuire la distanza tra la ruota posteriore e la spondina.

- 1) Rimuovere la ruota posteriore (vedere Seite 17).
- 2) Svitare i controdadi dell'alloggiamento dell'asse ad innesto (vedere fig. 20, pos. 1).
- 3) Ruotare in senso orario o antiorario la boccola d'innesto (vedere fig. 20, pos. 2).

INFORMAZIONE: regolare l'alloggiamento dell'asse ad innesto alla stessa posizione sul lato sinistro e destro.

- 4) Serrare i controdadi dell'alloggiamento dell'asse ad innesto (vedere fig. 20, pos. 1).
- 5) Montare la ruota posteriore (vedere Seite 17).



7.7.4 Regolazione dei corrimano

INFORMAZIONE

I lavori di montaggio descritti qui di seguito possono essere effettuati esclusivamente da personale tecnico specializzato.

Tutti i corrimano possono essere montati a poca o a grande distanza dalla ruota posteriore.

- 1) Rimuovere i pneumatici completi (vedere fig. 22).

INFORMAZIONE: fare attenzione a non danneggiare il cerchio e la camera d'aria.

- 2) Svitare e rimuovere il collegamento a vite dei corrimano dal cerchio.
- 3) Posizionare i corrimano a poca o grande distanza dal cerchio e serrare le viti (vedere fig. 21).

INFORMAZIONE: non rimuovere il rivestimento di gomma intorno alle linguette dei corrimano.

- 4) Montare nuovamente i pneumatici completi.



7.7.5 Tensione dei raggi, regolazione dell'acircularità

INFORMAZIONE

I lavori di montaggio descritti qui di seguito possono essere effettuati esclusivamente da personale tecnico specializzato.

Tensione dei raggi

- 1) Rimuovere i pneumatici completi (vedere fig. 22).

INFORMAZIONE: fare attenzione a non danneggiare il cerchio e la camera d'aria.

- 2) Controllare la tensione dei raggi scuotendo/muovendo i raggi stessi.
- 3) Se necessario regolare con cautela la tensione con un tiraraggi.
- 4) Montare nuovamente i pneumatici completi.

Regolazione dell'acircularità

Per regolare un'acircularità di max. **1 mm** occorre disporre di un'attrezzatura speciale e delle conoscenze necessarie. La regolazione dovrebbe essere eseguita in un'officina di riparazione di biciclette.

7.7.6 Montaggio successivo di un copriraggi

INFORMAZIONE

I lavori di montaggio descritti qui di seguito possono essere effettuati esclusivamente da personale tecnico specializzato.

Il copriraggi protegge i raggi e impedisce di entrare in contatto con le ruote posteriori in movimento.

L'installazione viene eseguita mediante chiusure a pressione (nippli di montaggio).

- 1) Rimuovere le ruote posteriori.
- 2) Posizionare il copriraggi sul cerchio in modo tale che poggi in posizione centrale e che sia possibile vedere un raggio sotto ognuno dei sei fori.

- 3) Spingere con forza dal lato esterno i nippli di montaggio, ad es. con il manico di un martello, finché non si sente che si sono bloccati sui raggi (vedere fig. 23).

INFORMAZIONE: su alcuni modelli è necessario eseguire il montaggio tramite collegamento a vite (vedere fig. 24).



7.8 Ruote direzionali e forcelle delle ruote direzionali

La combinazione di ruote direzionali e forcelle delle ruote direzionali garantisce una marcia in rettilineo stabile e un'esecuzione sicura delle curve. Sulla carrozzina sono montate ruote direzionali per attività sportive (Ø 3").



7.8.1 Come procedere in caso di difficoltà di movimento

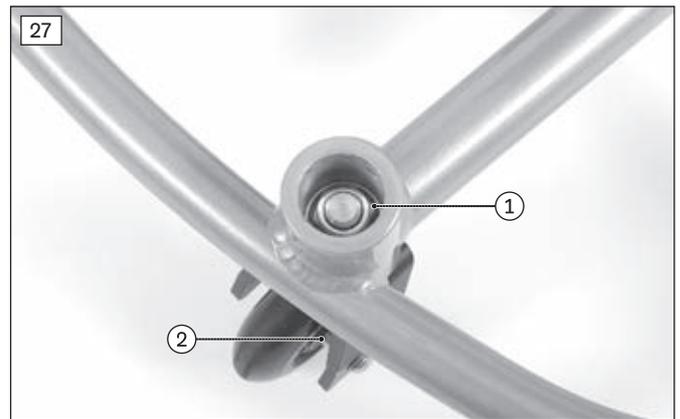
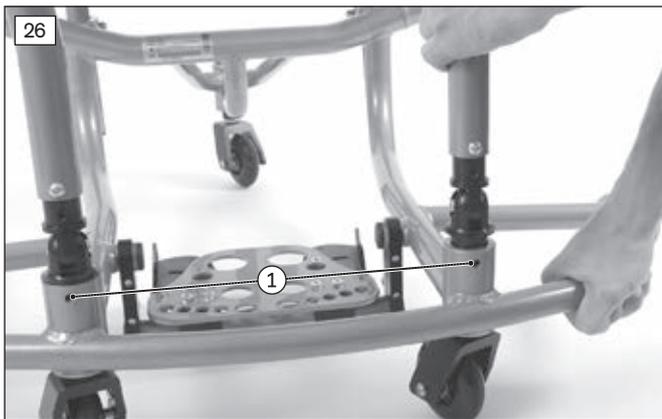
Se possono essere spostati con difficoltà gli assi e le forcelle delle ruote direzionali devono essere puliti e lubrificati.

Lubrificazione delle forcelle delle ruote direzionali

INFORMAZIONE

I lavori di montaggio descritti qui di seguito possono essere effettuati esclusivamente da personale tecnico specializzato.

- 1) Svitare e rimuovere i collegamenti a vite di entrambi gli alloggiamenti delle ruote (vedere fig. 26, pos. 1).
- 2) Estrarre dall'alto gli snodi del telaio da entrambi gli alloggiamenti delle ruote (vedere fig. 26).
- 3) Rimuovere lo sporco intorno al dado esagonale della forcella (vedere fig. 27, pos. 1).
- 4) Versare nell'alloggiamento alcune gocce di olio fluido (per macchina da cucire) privo di resina.
- 5) Collocare gli snodi del telaio in entrambi gli alloggiamenti delle ruote (vedere fig. 26).
- 6) Inserire e serrare i collegamenti a vite in entrambi gli alloggiamenti delle ruote (vedere fig. 26, pos. 1).



Lubrificazione dell'asse della ruota direzionale

- 1) Rimuovere lo sporco (ad es. capelli) dall'asse della ruota direzionale.
- 2) Inumidire l'asse della ruota direzionale tra la ruota direzionale e la relativa forcella con alcune gocce di olio fluido, privo di resina (olio per macchina da cucire) (vedere fig. 27, pos. 2).

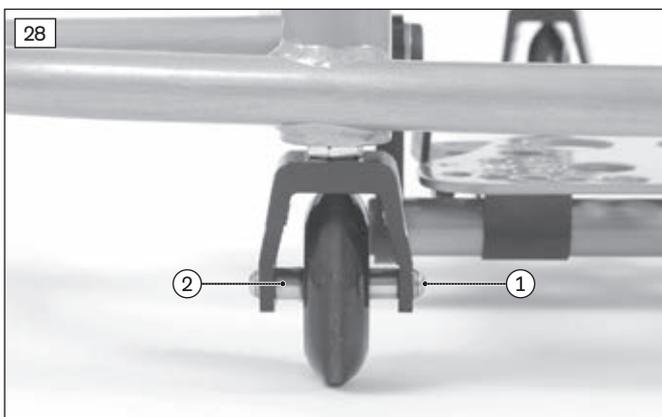
7.8.2 Sostituzione delle ruote direzionali

INFORMAZIONE

I lavori di montaggio descritti qui di seguito possono essere effettuati esclusivamente da personale tecnico specializzato.

Le ruote direzionali possono essere sostituite in caso di usura.

- 1) Svitare il collegamento a vite dell'asse della ruota direzionale (vedere fig. 28, pos.1).
- 2) Rimuovere l'asse della ruota direzionale/i distanziali (vedere fig. 28, pos.2).
- 3) Rimuovere le ruote direzionali e sostituirle.
- 4) Montare le ruote direzionali insieme con i distanziali. Serrare il collegamento a vite dell'asse della ruota direzionale a **8 Nm**.



7.9 Ruotina antiribaltamento

⚠ AVVERTENZA

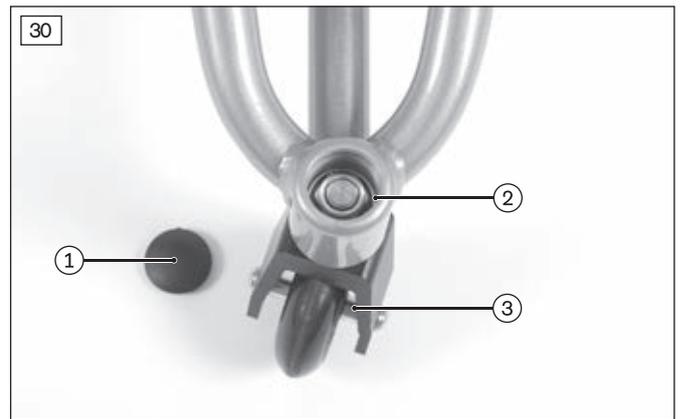
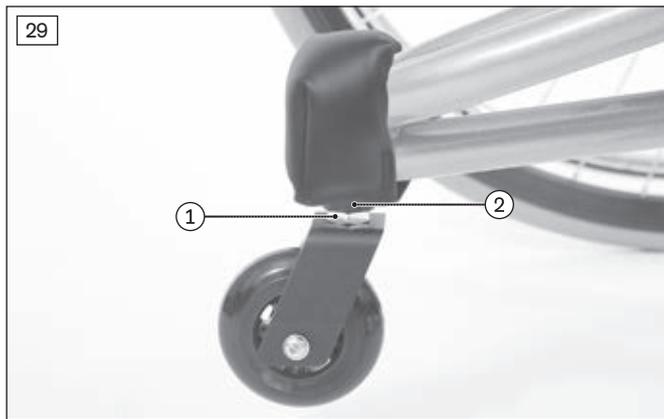
Ruotina antiribaltamento regolata in modo errato

Pericolo di caduta per regolazione scorretta della ruotina antiribaltamento

- La ruotina antiribaltamento può essere regolata solo da personale tecnico.

Sulla carrozzina è montata una ruotina antiribaltamento (vedere fig. 29).

Un'imbottitura della ruotina antiribaltamento protegge l'alloggiamento della ruotina.



7.9.1 Regolazione dell'altezza della ruotina antiribaltamento

INFORMAZIONE

I lavori di montaggio descritti qui di seguito possono essere effettuati esclusivamente da personale tecnico specializzato.

La ruotina antiribaltamento può essere leggermente regolata in altezza.

- 1) Aprire la chiusura a velcro dell'imbottitura protettiva e rimuovere l'imbottitura (vedere fig. 32).
- 2) Sollevare con un cacciavite la copertura dell'alloggiamento (vedere fig. 30, pos. 1).
- 3) Bloccare con una chiave per dadi il dado esagonale sulla forcella della ruota (vedere fig. 29, pos. 1).
- 4) Svitare il dado esagonale nell'alloggiamento con una chiave a tubo (vedere fig. 30, pos. 2).
- 5) Estrarre dal basso l'asse orientabile dall'alloggiamento.
- 6) Collocare al massimo 2 spessori sulla forcella della ruota per modificare la distanza dal suolo (vedere fig. 29, pos. 2).
- 7) Inserire l'asse orientabile.
- 8) Collocare il dado esagonale nell'alloggiamento e serrarlo (vedere fig. 30, pos. 2).
- 9) Richiudere l'alloggiamento.
- 10) Applicare l'imbottitura protettiva e chiudere la chiusura a velcro (vedere fig. 32).

7.9.2 Come procedere in caso di difficoltà di movimento

In caso di difficoltà di movimento l'asse della ruotina antiribaltamento dovrebbe essere pulito e lubrificato.

- 1) Rimuovere lo sporco (ad es. capelli) dall'asse.
- 2) Inumidire l'asse tra la ruota e la relativa forcella con alcune gocce di olio fluido, privo di resina (olio per macchina da cucire) (vedere fig. 30, pos. 3).

7.10 Imbottitura protettiva

Alcune parti della carrozzina possono essere dotate di imbottiture protettive allo scopo di proteggere l'utente:

- Imbottitura dello stabilizzatore dello schienale (vedere fig. 31)
- Imbottitura ruotina antiribaltamento (vedere fig. 32)
- **Opzione:** imbottitura del telaio (vedere fig. 33)





7.10.1 Rimozione/fissaggio delle imbottiture protettive

Le imbottiture protettive possono essere rimosse per la pulizia.

- 1) Aprire le chiusure a velcro e rimuovere le imbottiture (fig. vedere il capitolo precedente).
- 2) **Dopo la pulizia (vedere Seite 23):** fissare nuovamente le imbottiture protettive con la relativa chiusura a velcro in modo che non possano spostarsi.

7.11 Smontaggio e trasporto

La carrozzina deve essere predisposta per il trasporto in un veicolo.

- 1) Rimuovere le ruote posteriori (vedere pagina 18).

INFORMAZIONE: le ruote posteriori possono essere trasportate in modo sicuro ponendole in una borsa (opzionale).

- 2) Sistemare la carrozzina smontata e le parti smontate nel mezzo di trasporto.
- 3) Dopo aver rimontato le ruote posteriori bloccarle in modo sicuro.

7.12 Cura

7.12.1 Pulizia

- 1) Detergere l'imbottitura e il rivestimento con acqua calda e detergente per lavaggio a mano.
- 2) Rimuovere eventuali macchie con una spugna o una spazzola morbida.
- 3) Sciacquare con acqua pulita e far asciugare le parti trattate.

Indicazioni importanti sulla pulizia

- Non utilizzare detergenti aggressivi, solventi, spazzole dure, ecc.
- Pulire le parti in plastica, parti del telaio, chassis e ruote con un detergente delicato e un panno umido. Al termine asciugare con cura.
- Non immergere in acqua. I componenti non possono essere lavati in lavatrice.
- Per la cura delle parti in alluminio e cromate utilizzare un comune prodotto per la pulizia di alluminio o parti cromate.
- Non pulire il prodotto con un apparecchio ad alta pressione.

7.12.2 Disinfezione

- 1) Prima della disinfezione è necessario pulire a fondo le imbottiture.
- 2) Pulire tutte le parti della carrozzina con disinfettante.

Indicazioni importanti per la disinfezione

- Se il prodotto viene utilizzato da più persone, occorre applicare un disinfettante comunemente reperibile in commercio.
- Per la disinfezione utilizzare solo prodotti incolore a base d'acqua. Osservare le indicazioni fornite dal relativo produttore.

8 Manutenzione e riparazione

8.1 Manutenzione

- Prima di ogni utilizzo verificare il funzionamento del prodotto.
- Non usare il prodotto in caso di anomalie. Ciò vale in particolare in caso di cambiamento del comportamento di guida o in caso di problemi con la posizione dell'utente o di stabilità del sedile. Rivolgersi immediatamente al personale tecnico specializzato per porre rimedio alle anomalie riscontrate.
- Non utilizzare il prodotto nemmeno se si notano parti allentate, usurate, deformate o danneggiate, fessure o rotture del telaio.
- Alcuni lavori di manutenzione possono essere eseguiti dall'utente in una quantità definita (vedere capitolo "Lavori di manutenzione" e "Altre indicazioni per la manutenzione").
- Il produttore consiglia inoltre di far eseguire regolarmente una revisione ogni **12 mesi** dal rivenditore che ha fornito il prodotto o dal servizio assistenza del costruttore (vedere capitolo "Revisione").
- La mancata manutenzione del prodotto potrebbe essere causa di lesioni gravi o mortali per l'utente del prodotto.
- Assistenza e riparazioni possono essere eseguite solo dal personale tecnico specializzato o dal produttore. In caso di riparazioni vengono montati esclusivamente pezzi di ricambio Ottobock.

8.1.1 Lavori di manutenzione

Le funzioni di seguito descritte devono essere controllate dall'utente negli intervalli indicati:

Quando	Verifica	Nota
Prima di ogni utilizzo	Controllare che tutte le parti avvitate siano serrate correttamente	Controllare in particolare: Fissaggio del supporto per le gambe, funzionamento degli assi ad innesto.
	Controllare la pressione di gonfiaggio dei pneumatici Pneumatici con profilo ad alta pressione: 8,0 bar (116 psi) Pneumatici da palestra: 11,0 bar (160 psi) 16,0 bar (232 psi)	Utilizzare un dispositivo per il controllo della pressione di gonfiaggio. Se non è disponibile: eseguire un controllo con il "metodo di pressione con il pollice".
	Controllare il battistrada dei pneumatici	Eeguire un controllo visivo. In caso di battistrada consumato o di danneggiamento contattare il personale tecnico specializzato.
	Verifica dei tubi dello schienale e del telaio per accertare l'assenza di danni	Contattare immediatamente il personale tecnico specializzato in caso di deformazioni o fessure in prossimità delle saldature. Pericolo di incidente!
Ogni 8 settimane (a seconda della sollecitazione)	Lubrificare i componenti (con alcune gocce d'olio): Tutti gli assi sulla carrozzina	Prima della lubrificazione rimuovere i residui di olio vecchio sui componenti. Evitare che l'olio inquina l'ambiente.
	Controllare che i collegamenti a vite siano serrati correttamente	
Ogni 6 mesi (a seconda della frequenza d'utilizzo)	Controllare la pulizia e lo stato generale	Osservare quanto descritto al capitolo "Cura".

8.1.2 Ulteriori informazioni sulla manutenzione

- In particolare nei primi tempi o dopo interventi di regolazione sulla carrozzina, è necessario controllare che i collegamenti a vite siano ben serrati. Se un collegamento a vite tende ad allentarsi con frequenza informare immediatamente il rivenditore che ha fornito il prodotto o il servizio assistenza del produttore.
- Tra la forcella della ruota direzionale e la ruota stessa si accumulano frequentemente capelli o particelle di sporcizia che, con il passare del tempo, rallentano la ruota. Per rimediare, rimuovere la ruota direzionale e pulire a fondo la forcella e la ruota con un comune detergente delicato.

- Le ruote posteriori sono dotate di serie di un sistema di assi ad innesto. Affinché questo sistema rimanga funzionante non deve accumularsi sporcizia sull'asse ad innesto o sul suo alloggiamento. Inoltre, oliare di tanto in tanto l'asse ad innesto con un olio fluido privo di resina (olio per macchine da cucire).
- Di tanto in tanto si dovrebbero ingrassare i raggi con un velo di vaselina.
- Se la carrozzina si bagna deve essere asciugata.

8.2 Ispezione

- Per motivi di sicurezza del prodotto con questo tipo di carrozzina è necessario eseguire una revisione annua in base alla seguente lista.
- In condizioni d'esercizio difficili - ad es, in caso di maggiori sollecitazioni - l'utente dovrebbe far eseguire controlli intermedi del telaio e delle ruote posteriori.
- Le revisioni del prodotto devono essere eseguite soltanto da personale tecnico qualificato.

Verifica		Fare un segno di spunta dopo l'esecuzione
Lavori preliminari	Rimuovere il cuscino del sedile e l'imbottitura dello schienale	
	Pulire il prodotto	
Controllo visivo	Controllare la presenza di eventuali danni e corrosione sul telaio e sugli snodi	
	Controllare che le saldature non siano fessurate	
	Controllare che le parti usurabili (ad es. pneumatici, cuscinetti) non siano usurate e sporche	
	Controllare la presenza di eventuali danni e corrosione sui componenti e sugli accessori	
Controllo generale	Controllare che i collegamenti a vite siano serrati correttamente	
	Controllare il fissaggio di tutti i componenti	
	Controllare le chiusure a velcro, i componenti e gli accessori	
Ruote posteriori	Controllare che le ruote siano ben posizionate in sede	
	Controllare che le ruote girino liberamente senza squilibrio assiale	
	Controllare il comportamento di guida della carrozzina	
	Controllare la tensione dei raggi	
	Controllare che i corrimano non siano danneggiati	
Ruote direzionali	Controllare che le forcelle siano posizionate senza gioco nella propria sede	
	Controllare che le ruote girino liberamente senza squilibrio assiale	
	Controllare che i dadi di fissaggio siano ben serrati	
Supporto per le gambe	Controllare il corretto funzionamento e fissaggio	
	Controllare che il supporto per le gambe non sia danneggiato	
Imbottitura/cinture	Verificare che le imbottiture siano in perfette condizioni	
	Controllare che le cinture di adattamento non presentino tracce di usura	
Pneumatici	Controllare la pressione di gonfiaggio (vedere fianco del pneumatico)	
	Controllare che lo spessore del battistrada sia sufficiente (min. 1 mm)	
	Controllare che non siano danneggiati	
Lubrificazione/ingrassaggio	Lubrificare i punti di rotazione e i cuscinetti delle parti mobili	
	Ingrassare i raggi	

Verifica		Fare un segno di spunta dopo l'esecuzione
Controllo finale	Controllare il funzionamento generale dei dispositivi di regolazione meccanici	
	Prova di guida	

8.3 Riparazioni

8.3.1 Sostituzione di camera d'aria, nastro per cerchio e pneumatico

⚠ CAUTELA

Errore nella sostituzione dei pneumatici

Lesioni dell'utente dovute a errori di montaggio, danni al prodotto

- ▶ Durante la sostituzione dei pneumatici nessuno deve essere seduto sulla carrozzina.
- ▶ Prima di procedere allo smontaggio di una ruota, posizionare il prodotto in modo che non possa ribaltarsi.
- ▶ Sostituire i pneumatici sempre in coppia. Un livello di usura diverso dei due pneumatici influisce sulla stabilità direzionale della carrozzina.

INFORMAZIONE

Per questo modello di carrozzina possono essere ordinati in opzione pneumatici TUFO per sport indoor senza camera d'aria. In caso di danno questi pneumatici devono essere sostituiti completamente.

Con gli utensili giusti è possibile rimediare da sé ad una foratura.

Smontaggio e preparazione al montaggio

- 1) Smontare il pneumatico separandolo con cautela dal cerchio, servendosi degli utensili appropriati.
INFORMAZIONE: fare attenzione a non danneggiare il cerchio e la camera d'aria.
- 2) Svitare il dado della valvola della camera d'aria dalla valvola e rimuovere la camera d'aria.
- 3) Riparare o sostituire la camera d'aria attenendosi alle indicazioni riportate sul set di riparazione.
- 4) Prima di montare il pneumatico controllare che non vi siano corpi estranei nel letto del cerchio e sulla parete interna del pneumatico. Ciò potrebbe aver causato la foratura.
- 5) Prima di applicare la camera d'aria verificare che il nastro per cerchio sia in buono stato. Il nastro per cerchio protegge la camera d'aria da danni causati dalle estremità dei raggi.



Sostituzione del nastro per cerchio (solo ove necessario)

- 1) In caso fosse necessaria la sostituzione, rimuovere il vecchio nastro dal cerchio.
- 2) Applicare il nastro nuovo tutto intorno al cerchio con l'apertura per la valvola correttamente posizionata.
- 3) Se previsto, incollare il nastro. Accertarsi che tutte le testine dei raggi siano coperte.

Montaggio della camera d'aria e dei pneumatici

- 1) Spingere un lato del pneumatico sopra il bordo del cerchio dietro la valvola.
- 2) Gonfiare leggermente la camera d'aria fino ad ottenere una forma arrotondata.

- 3) Svitare il dado della valvola sulla camera d'aria e far passare la valvola attraverso l'apertura nel cerchio.
- 4) Inserire la camera d'aria nel pneumatico.
- 5) Montare l'altro lato del pneumatico sul cerchio cominciando dal lato opposto alla valvola. Prestare attenzione che la camera d'aria non rimanga schiacciata tra pneumatico e cerchio.



Gonfiaggio della camera d'aria

- 1) Fare attenzione che la valvola sia posizionata ad angolo retto affinché camera d'aria e pneumatico siano ben posizionati nell'area della valvola.
- 2) Avvitare bene il dado della valvola.
- 3) Gonfiare la camera d'aria fino a quando si può premere il pneumatico con il pollice.

INFORMAZIONE: il pneumatico è posizionato correttamente solo se la linea di controllo tutt'intorno e su entrambi i lati del pneumatico mantiene la stessa distanza dal bordo del cerchio. In caso contrario: rilasciare l'aria e riposizionare il pneumatico.

- 4) Gonfiare la camera d'aria fino alla pressione massima stabilita dal produttore (vedere stampigliatura sul fianco dello pneumatico).
- 5) Avvitare bene il cappuccio sulla valvola.

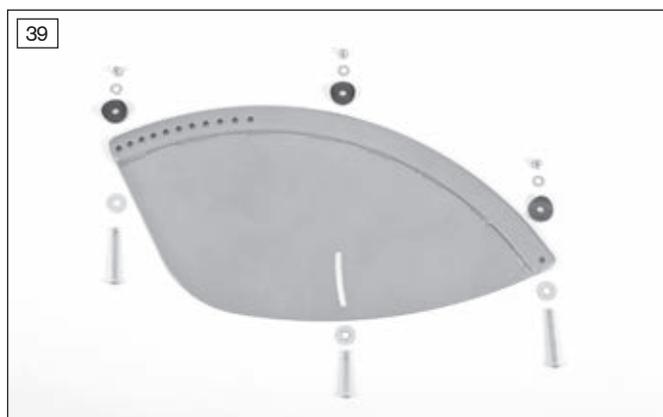
8.3.2 Sostituzione delle spondine

È possibile sostituire le spondine danneggiate.

- 1) Rimuovere le ruote posteriori (vedere Seite 17).
- 2) Svitare i collegamenti a vite su entrambe le spondine e rimuoverli.
- 3) Sostituire le spondine e montarle con rispettivamente 3 collegamenti a vite e semigusci distanziatori sul telaio e sullo schienale (vedere fig. 38). Rivolgere all'interno la superficie liscia delle spondine.

INFORMAZIONE: una delle 3 viti è più corta. Inserire la vite corta nell'asola della spondina (vedere fig. 39).

- 4) Serrare i collegamenti a vite sulle spondine.
- 5) Inserire le ruote posteriori nelle apposite boccole (vedere Seite 17).



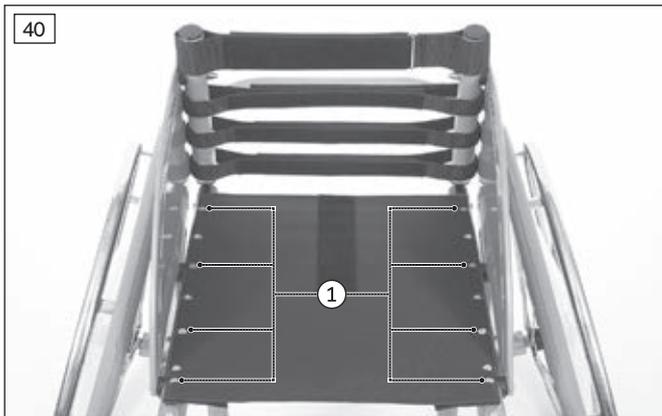
8.3.3 Sostituzione del rivestimento del sedile

È possibile sostituire un rivestimento del sedile danneggiato o usurato.

- 1) Rimuovere il cuscino dalla seduta.
- 2) Svitare e rimuovere i collegamenti a vite delle due aste del rivestimento (vedere fig. 40, pos. 1).
- 3) Rimuovere il rivestimento del sedile con le due aste del rivestimento.
- 4) Sostituire il rivestimento del sedile e infilare le due aste nel rivestimento.
- 5) Montare il rivestimento del sedile con le aste del rivestimento sui tubi del telaio.

INFORMAZIONE: allineare la seduta con il nastro a velcro centrale sullo schienale (vedere fig. 40).

- 6) Regolare il rivestimento del sedile e serrare i collegamenti a vite (vedere fig. Seite 11).
- 7) Fissare il cuscino alla seduta.



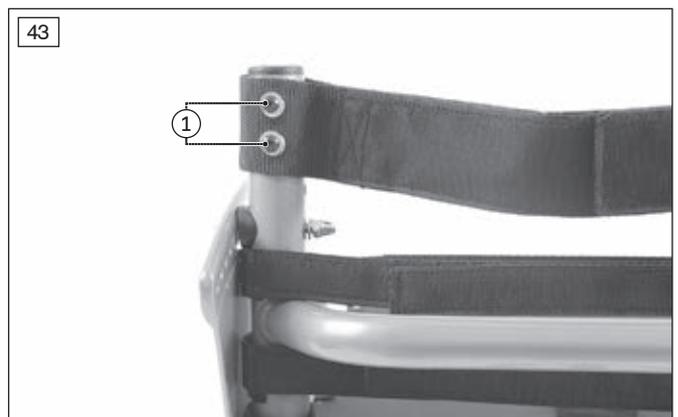
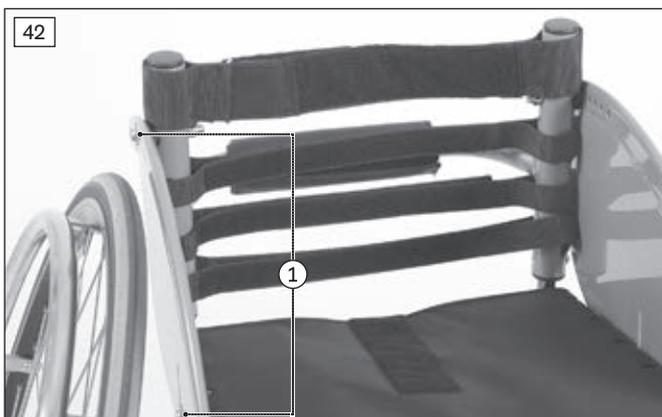
8.3.4 Sostituzione del rivestimento dello schienale

È possibile sostituire un rivestimento dello schienale danneggiato o usurato.

- 1) Rimuovere l'imbottitura dal rivestimento dello schienale.
- 2) Allentare i collegamenti a vite su entrambe le spondine (vedere fig. 42, pos. 1).
- 3) Aprire i nastri a velcro del rivestimento dello schienale e sostituirli.

INFORMAZIONE: per sostituire il nastro a velcro superiore occorre svitare rispettivamente 2 collegamenti a vite a sinistra e a destra dello schienale (vedere fig. 43, pos. 1).

- 4) Regolare il rivestimento dello schienale (vedere Seite 14).
- 5) Serrare tutti i collegamenti a vite dello schienale e delle spondine.
- 6) Fissare l'imbottitura dello schienale sul rivestimento dello schienale.



9 Smaltimento

Il prodotto può essere riconsegnato al rivenditore che ha fornito il prodotto per lo smaltimento.

Tutti i componenti del prodotto vanno smaltiti secondo le norme in materia di tutela dell'ambiente vigenti nei relativi Paesi.

10 Note legali

Tutte le condizioni legali sono soggette alla legislazione del rispettivo paese di appartenenza dell'utente e possono quindi essere soggette a modifiche.

10.1 Responsabilità

Il produttore risponde se il prodotto è utilizzato in conformità alle descrizioni e alle istruzioni riportate in questo documento. Il produttore non risponde in caso di danni derivanti dal mancato rispetto di quanto contenuto in questo documento, in particolare in caso di utilizzo improprio o modifiche non permesse del prodotto.

10.2 Garanzia

Informazioni più dettagliate sulle condizioni di garanzia vengono fornite dal rivenditore che ha fornito il prodotto o dal servizio assistenza del produttore (per gli indirizzi vedere il risvolto posteriore di copertina).

10.3 Durata di utilizzo

Durata di utilizzo prevista: **4 anni**.

La durata di utilizzo prevista è stata presa come base per la progettazione, la fabbricazione e le condizioni per l'uso conforme del prodotto. Esse comprendono anche disposizioni relative a manutenzione, garanzia di efficienza e sicurezza del prodotto.

Un uso oltre la durata di utilizzo prevista indicata comporta un aumento dei rischi residui e dovrebbe avvenire solo dopo una valutazione attenta e qualificata da parte di personale specializzato.

Allo scadere della durata di utilizzo, l'utente dovrebbe rivolgersi al rivenditore o al servizio assistenza del produttore (per l'indirizzo vedere il risvolto posteriore o il retro della copertina). Qui l'utente può informarsi sui rischi noti e sulle possibilità attuali di rimodernamento del prodotto.

10.4 Marchi

Tutte le designazioni menzionate nel presente documento sono soggette illimitatamente alle disposizioni previste dal diritto di marchio in vigore e ai diritti dei relativi proprietari.

Tutti i marchi, nomi commerciali o ragioni sociali qui indicati possono essere marchi registrati e sono soggetti ai diritti dei relativi proprietari.

L'assenza di un contrassegno esplicito dei marchi utilizzati nel presente documento non significa che un marchio non sia coperto da diritti di terzi.

11 Allegati

11.1 Dati tecnici

INFORMAZIONE

Tutte le indicazioni nella seguente tabella sono riferite al rispettivo modello realizzato su misura. La tolleranza dimensionale è di ± 15 mm, $\pm 2^\circ$.

Dimensioni

Lunghezza telaio [mm]	430; 480; 530
Distanza sedile/piastra poggiatesta [mm]	340 – 470
Altezza minima posteriore sedile [mm]	370
Altezza massima anteriore sedile [mm]	530
Altezza schienale [mm]	250; 300; 350; 400

Ruote

Ø ruota direzionale (ruota direzionale sport) [mm]	76 (3")
Ø ruota posteriore [mm]	610 (24"); 660 (26")
Ø asse ruota posteriore (asse ad innesto) [mm]	12
Pressione di gonfiaggio pneumatici [bar]	
Pneumatici con profilo ad alta pressione	8
Pneumatici da palestra	11
Pneumatici per sport indoor	16

Temperature

Temperatura ambiente [°C]	-20 ... +40
Temperatura di immagazzinamento [°C]	-10 ... +40

Pesi

Portata massima (peso max. dell'utente) [kg]	120
--	-----

11.2 Utensili necessari

Per le operazioni di regolazione e manutenzione, sono necessari i seguenti utensili:

- Chiavi a brugola da 3, 4, 5 e 6
- Chiave a tubo esagonale da 19
- Chiave a forchetta sottile da 19
- Chiavi ad anello e a becco da 8, 10, 13, 20, 24
- Cacciavite (larghezza lama: 2,5 mm)

11.3 Coppie di serraggio dei collegamenti a vite

Se non indicato diversamente, i collegamenti a vite sono serrati con le seguenti coppie di serraggio:

- Diametro della filettatura M4: 3 Nm
- Diametro della filettatura M5: 5 Nm
- Diametro della filettatura M6: 10 Nm
- Diametro della filettatura M8: 25 Nm
- Diametro della filettatura M10: 50 Nm
- Diametro della filettatura M12: 85 Nm

Kundenservice/Customer Service

Europe

Otto Bock HealthCare Deutschland GmbH
Max-Näder-Str. 15 · 37115 Duderstadt · Germany
T +49 5527 848-3433 · F +49 5527 848-1460
healthcare@ottobock.de · www.ottobock.de

Otto Bock Healthcare Products GmbH
Brehmstraße 16 · 1110 Wien · Austria
F +43 1 5267985
service-admin.vienna@ottobock.com · www.ottobock.at

Otto Bock Adria d.o.o. Sarajevo
Ramiza Salčina 85
71000 Sarajevo · Bosnia-Herzegovina
T +387 33 255-405 · F +387 33 255-401
obadria@bih.net.ba · www.ottobockadria.com.ba

Otto Bock Bulgaria Ltd.
41 Tzar Boris III Blvd. · 1612 Sofia · Bulgaria
T +359 2 80 57 980 · F +359 2 80 57 982
info@ottobock.bg · www.ottobock.bg

Otto Bock Suisse AG
Luzerner Kantonsspital 10 · 6000 Luzern 16 · Suisse
T +41 41 455 61 71 · F +41 41 455 61 70
suisse@ottobock.com · www.ottobock.ch

Otto Bock ČR s.r.o.
Protetická 460 · 33008 Zruč-Senec · Czech Republic
T +420 377825044 · F +420 377825036
email@ottobock.cz · www.ottobock.cz

Otto Bock Iberica S.A.
C/Majada, 1 · 28760 Tres Cantos (Madrid) · Spain
T +34 91 8063000 · F +34 91 8060415
info@ottobock.es · www.ottobock.es

Otto Bock France SNC
4 rue de la Réunion · CS 90011
91978 Courtaboeuf Cedex · France
T +33 1 69188830 · F +33 1 69071802
information@ottobock.fr · www.ottobock.fr

Otto Bock Healthcare plc
32, Parsonage Road · Englefield Green
Egham, Surrey TW20 0LD · United Kingdom
T +44 1784 744900 · F +44 1784 744901
bockuk@ottobock.com · www.ottobock.co.uk

Otto Bock Hungária Kft.
Tatai út 74. · 1135 Budapest · Hungary
T +36 1 4511020 · F +36 1 4511021
info@ottobock.hu · www.ottobock.hu

Otto Bock Adria d.o.o.
Dr. Franje Tuđmana 14 · 10431 Sveta Nedelja · Croatia
T +385 1 3361 544 · F +385 1 3365 986
ottobockadria@ottobock.hr · www.ottobock.hr

Otto Bock Italia Srl Us
Via Filippo Turati 5/7 · 40054 Budrio (BO) · Italy
T +39 051 692-4711 · F +39 051 692-4720
info.italia@ottobock.com · www.ottobock.it

Otto Bock Benelux B.V.
Mandenmaker 14 · 5253 RC
Nieuwkuijk · The Netherlands
T +31 73 5186488 · F +31 73 5114960
info.benelux@ottobock.com · www.ottobock.nl

Industria Ortopédica Otto Bock Unip. Lda.
Av. Miguel Bombarda, 21 - 2º Esq.
1050-161 Lisboa · Portugal
T +351 21 3535587 · F +351 21 3535590
ottobockportugal@mail.telepac.pt

Otto Bock Polska Sp. z o. o.
Ulica Korolowa 3 · 61-029 Poznań · Poland
T +48 61 6538250 · F +48 61 6538031
ottobock@ottobock.pl · www.ottobock.pl

Otto Bock Romania srl
Șos de Centura Chitila - Mogoșoaia Nr. 3
077405 Chitila, Jud. Ilfov · Romania
T +40 21 4363110 · F +40 21 4363023
info@ottobock.ro · www.ottobock.ro

OOO Otto Bock Service
p/o Pulkivovo, Business Park „Greenwood“,
Building 7, 69 km MKAD
143441 Moscow Region/Krasnogorskiy Rayon
Russian Federation
T +7 495 564 8360 · F +7 495 564 8363
info@ottobock.ru · www.ottobock.ru

Otto Bock Scandinavia AB
Koppargatan 3 · Box 623 · 60114 Norrköping · Sweden
T +46 11 280600 · F +46 11 312005
info@ottobock.se · www.ottobock.se

Otto Bock Slovakia s.r.o.
Röntgenova 26 · 851 01 Bratislava 5 · Slovak Republic
T +421 2 32 78 20 70 · F +421 2 32 78 20 89
info@ottobock.sk · www.ottobock.sk

Otto Bock Sava d.o.o.
Industrijska bb · 34000 Kragujevac · Republika Srbija
T +381 34 351 671 · F +381 34 351 671
info@ottobock.rs · www.ottobock.rs

Otto Bock Ortopedi ve
Rehabilitasyon Tekniği Ltd. Şti.
Mecidiyeköy Mah. Lati Lokum Sok.
Meriç Sitesi B Blok No: 30/B
34387 Mecidiyeköy-Istanbul · Turkey
T +90 212 3565040 · F +90 212 3566688
info@ottobock.com.tr · www.ottobock.com.tr

Africa

Otto Bock Algérie E.U.R.L.
32, rue Ahcène Outaleb - Coopérative les Mimosas
Mackle-Ben Aknoun · Alger · DZ Algérie
T +213 21 913863 · F +213 21 913863
information@ottobock.fr · www.ottobock.fr

Otto Bock Egypt S.A.E.
28 Soliman Abaza St. Mohandessein · Giza · Egypt
T +20 2 37606818 · F +20 2 37605734
info@ottobock.com.eg · www.ottobock.com.eg

Otto Bock South Africa (Pty) Ltd
Building 3 Thornhill Office Park · 94 Bekker Road
Midrand · Johannesburg · South Africa
T +27 11 564 9360
info-southafrica@ottobock.co.za
www.ottobock.co.za

Americas

Otto Bock Argentina S.A.
Av. Belgrano 1477 · CP 1093
Ciudad Autónoma de Buenos Aires · Argentina
T +54 11 5032-8201 / 5032-8202
atencionclientes@ottobock.com.ar
www.ottobock.com.ar

Otto Bock do Brasil Tecnica Ortopédica Ltda.
Alameda Maria Tereza, 4036, Bairro Dois Córregos
CEP: 13.278-181, Valinhos-São Paulo · Brasil
T +55 19 3729 3500 · F +55 19 3269 6061
ottobock@ottobock.com.br · www.ottobock.com.br

Otto Bock HealthCare Canada
5470 Harvester Road
Burlington, Ontario, L7L 5N5, Canada
T +1 800 665 3327 · F +1 800 463 3659
CACustomerService@ottobock.com · www.otto
bock.ca

Oficina Ottobock Habana
Calle 3ra entre 78 y 80.
Edificio Jerusalem · Oficina 112 · Calle 3ra.
Playa, La Habana. Cuba
T +53 720 430 69 · +53 720 430 81
hector.corcho@ottobock.com.br
www.ottobock.com.br

Otto Bock HealthCare Andina Ltda.
Calle 138 No 53-38 · Bogotá · Colombia
T +57 1 8619988 · F +57 1 8619977
info@ottobock.com.co · www.ottobock.com.co

Otto Bock de Mexico S.A. de C.V.
Prolongación Calle 18 No. 178-A
Col. San Pedro de los Pinos
C.P. 01180 México, D.F. · Mexico
T +52 55 5575 0290 · F +52 55 5575 0234
info@ottobock.com.mx · www.ottobock.com.mx

Otto Bock HealthCare LP
11501 Alterra Parkway Suite 600
Austin, TX 78758 · USA
T +1 800 328 4058 · F +1 800 962 2549
USCustomerService@ottobock.com
www.ottobockus.com

Asia/Pacific

Otto Bock Australia Pty. Ltd.
Suite 1.01, Century Corporate Centre
62 Norwest Boulevard
Baulkham Hills NSW 2153 · Australia
T +61 2 8818 2800 · F +61 2 8814 4500
healthcare@ottobock.com.au · www.ottobock.com.au

Beijing Otto Bock Orthopaedic Industries Co., Ltd.
B12E, Universal Business Park
10 Jiuxianqiao Road, Chao Yang District
Beijing, 100015, P.R. China
T +8610 8598 6880 · F +8610 8598 0040
news-service@ottobock.com.cn
www.ottobock.com.cn

Otto Bock Asia Pacific Ltd.
Unit 1004, 10/F, Greenfield Tower, Concordia Plaza
1 Science Museum Road, Tsim Sha Tsui
Kowloon, Hong Kong · China
T +852 2598 9772 · F +852 2598 7886
info@ottobock.com.hk · www.ottobock.com

Otto Bock HealthCare India Pvt. Ltd.
20th Floor, Express Towers
Nariman Point, Mumbai 400 021 · India
T +91 22 2274 5500 / 5501 / 5502
information@indiaottobock.com · www.ottobock.in

Otto Bock Japan K. K.
Yokogawa Building 8F, 4-4-44 Shibaura
Minato-ku, Tokyo, 108-0023 · Japan
T +81 3 3798-2111 · F +81 3 3798-2112
ottobock@ottobock.co.jp · www.ottobock.co.jp

Otto Bock Korea HealthCare Inc.
4F Agaworld Building · 1357-74, Seocho-dong
Seocho-ku, 137-070 Seoul · Korea
T +82 2 577-3831 · F +82 2 577-3828
info@ottobockkorea.com · www.ottobockkorea.com

Otto Bock South East Asia Co., Ltd.
1741 Phaholyothin Road
Kwaeng Chatuchark · Khet Chatuchark
Bangkok 10900 · Thailand
T +66 2 930 3030 · F +66 2 930 3311
obsea@ottobock.co.th · www.ottobock.co.th

Other countries

Otto Bock HealthCare GmbH
Max-Näder-Straße 15 · 37115 Duderstadt · Germany
T +49 5527 848-1590 · F +49 5527 848-1676
reha-export@ottobock.de · www.ottobock.com

Ihr Fachhändler/Your specialist dealer:

